叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 生活成本(cost Of Living) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生活成本(Cost of Living)
第1/1页

[kɔːst]
Cost
成本

成本

[ʌv; əv]
of
的

的

['lɪvɪŋ]
Living
活的

活的

[ɪf] ['iːzi] ['peɪmənt] [plænz][wɜːr; wər]
If **easy** **payment** **plans** **were**
如果 简单的 支付 计划 是

如果付款方式简便易行

[tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , ['peitrənz] -
to **be** **really** **efficient** **,** **patrons** **'** **-**
到 是 真的 高效的 , 顾客 -

为了真正高效，顾客

['laifˌtaimz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stendɪd] !
lifetimes **had** **to** **be** **extended** **!**
一生 有 到 是 扩展 !

寿命必须延长!

[baɪ] ['rɑːbərt] [ʃɛkli]
By **ROBERT** **SHECKLEY**
经过 罗伯特 谢克利

作者：罗伯特·谢克利

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **EMSH**
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[kærɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [muːd] [tuː; tə] ['mɪlɚz] ['suːɪsaɪd][læst] [wiːk]
CARRIN **decided** **that** **he** **could** **trace** **his** **present** **mood** **to** **Miller's** **suicide** **last** **week**
卡琳 决定 那 他 可以 痕迹 他的 展示 情绪 到 米勒的 自杀 最后的 星期
.
:
·

卡林认为他目前的情绪可以追溯到上周米勒的自杀事件。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ['dɪdnt] [help][hɪm; ɪm][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪg] ,
But **the** **knowledge** **didn't** **help** **him** **get** **rid** **of** **the** **vague** **,**
但 这 知识 没有 帮助 他 得到 摆脱 的 这 模糊的 ,

但这些知识并没有帮助他摆脱这种模糊不清的感觉。

['fɔːrmləs] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
formless **fear** **in** **the** **back** **of** **his** **mind** **.**
无形 害怕 在 这 后退 的 他的 头脑 .

他内心深处涌起一股莫名的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] .

It	was	foolish	.
它	曾是	愚蠢	.

真是愚蠢。

['mɪlɚz] ['suːɪsaɪd] ['dɪdnt] [kən'sɜːrn][hɪm; ɪm] .

Miller's	suicide	didn't	concern	him	.
米勒的	自杀	没有	忧虑	他	.

米勒的自杀并没有让他感到担忧。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] [ðæt] [fæt] , ['dʒoʊviəl][mæn] [kɪld] [hɪm'self] ?

But	why	had	that	fat	,	jovial	man	killed	himself	?
但	为什么	有	那	胖的	,	欢乐的	男人	被杀	他自己	?

但为什么那个胖乎乎、开朗的男人会自杀呢?

['mɪlər] [hæd; həd][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] — [waɪf] , [kɪdz] , [gʊd] [dʒɑːb] ,

Miller	had	had	everything	to	live	for	—	wife	,	kids	,	good	job	,
磨坊主	有	有	一切	到	居住	为了	—	妻子	,	孩子们	,	好的	工作	,

米勒原本拥有令人艳羡的一切——妻子、孩子、一份好工作，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

and	all	the	marvelous	luxuries	of	the	age	.
和	全部	这	奇妙	奢侈品	的	这	年龄	.

以及那个时代所有令人惊叹的奢侈品。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	had	he	done	it	?
为什么	有	他	完毕	它	?

他为什么要这么做?

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] , " - [waɪf] [sed] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

"	Good	morning	,	dear	,	"	Carrin's	wife	said	as	he	sat	down	at	the	breakfast	table	.
"	好的	早晨	,	亲爱的	,	"	-	妻子	说	作为	他	卫星	向下	在	这	早餐	桌子	.

:

"早上好，亲爱的，"卡林的妻子在他坐到餐桌旁时说道。

" ['mɔːrnɪŋ] , ['hʌni] .

"	Morning	,	honey	.
"	早晨	,	蜂蜜	.

"早上好，亲爱的。"

['mɔːrnɪŋ] , ['bɪli] .

Morning	,	Billy	.
早晨	,	比利	.

早上好，比利。

" [hɪz; ɪz][sʌn] [grʌntid] ['sʌmθɪŋ] .

"	His	son	grunted	something	.
"	他的	儿子	哼哼	某物	.

他的儿子哼了一声。

[juː; jʊ][dʒʌst] ['kudnt] [tel] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] , [kærɪn] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd]['daiəld][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

You	just	couldn't	tell	about	people	,	Carrin	decided	,	and	dialed	his	breakfast	.
你	只是	不能	告诉	关于	人们	,	卡琳	决定	,	和	拨号	他的	早餐	.

卡林心想，人这东西，真是看不透。说完，他拨通了早餐电话。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['greɪsfəli] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ˌæviːn'jəuŋ] [ɪ'lektrɪk] ['ɔːtoʊ]

The	meal	was	gracefully	prepared	and	served	by	the	new	Avignon	Electric	Auto
这	一顿饭	曾是	优雅地	准备	和	服务	经过	这	新的	阿维尼翁	电的	汽车

- [kʊk] .

-	cook	.
-	厨师	.

这顿饭菜由新推出的阿维尼翁电动自动烹饪机精心烹制并呈上。

[hɪz; ɪz] [muːd] [pə'sistid] , [ə'nɔɪɪŋli] [ɪ'nʌf] [sɪns] [kærɪn] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][tɑːp][fɔːrm] [ðɪs]

His	mood	persisted	,	annoyingly	enough	since	Carrin	wanted	to	be	in	top	form	this
他的	情绪	持续	,	令人恼火	足够的	自从	卡琳	通缉	到	是	在	顶部	形式	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他的坏情绪一直持续着，这很令人恼火，因为卡林今天早上想以最佳状态示人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæviːn'jəuŋ] [ɪ'lektrɪk] ['faɪnæns][mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

It	was	his	day	off	,	and	the	Avignon	Electric	finance	man	was	coming	.
它	曾是	他的	天	离开	,	和	这	阿维尼翁	电的	金融	男人	曾是	未来	.

那天是他的休息日，阿维尼翁电力公司的财务人员要来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [deɪ] .

This	was	an	important	day	.
这	曾是	一个	重要的	天	.

这是重要的一天。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] .

He	walked	to	the	door	with	his	son	.
他	步行	到	这	门	和	他的	儿子	.

他带着儿子走向门口。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] , ['bɪli] .

"	Have	a	good	day	,	Billy	.
"	有	一个	好的	天	,	比利	.

"祝你今天过得愉快，比利。"

" [hɪz; ɪz][sʌn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [skuːl] [wɪ'ðaʊt]

"	His	son	nodded	,	shifted	his	books	and	started	to	school	without
"	他的	儿子	点头	,	转移	他的	图书	和	开始	到	学校	没有

['ænsər] .

answering	.
回答	.

他的儿子点了点头，挪了挪书本，没有回答，就去上学了。

[kærɪn] ['wʌndɚd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

Carrin	wondered	if	something	was	bothering	him	,	too	.
卡琳	想知道	如果	某物	曾是	烦人	他	,	也	.

卡琳心想，他是不是也有什么心事呢。

[hiː; hi] [hoʊpt] [nɑːt] .

He	hoped	not	.
他	希望	不是	.

他希望不会如此。

[wʌn] ['wɜːriər] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['plenti] .

One	worrier	in	the	family	was	plenty	.
一	忧虑者	在	这	家庭	曾是	很多	.

家里有一个爱操心的人就够多了。

" [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , ['hʌni] .

"	See	you	later	,	honey	.
"	看	你	之后	,	蜂蜜	.

再见，亲爱的。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi][left][tuː; tə][goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] .

"	He	kissed	his	wife	as	she	left	to	go	shopping	.
"	他	亲吻	他的	妻子	作为	她	左边	到	去	购物	.

“妻子出门购物时，他吻了她。”

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , [æt; ət] [liːst] [ʃiːz]

At	any	rate	,	he	thought	,	watching	her	go	down	the	walk	,	at	least	she's
在	任何	速度	,	他	想法	,	观看	她	去	向下	这	走	,	在	至少	她是

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

他看着她沿着小路走下去，心想，不管怎样，至少她很开心。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiːd] [spend] [æt; ət][ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [stɔːr] .

He	wondered	how	much	she'd	spend	at	the	A	.	E	.	store	.
他	想知道	如何	很多	棚	花费	在	这	一个	.	E	.	店铺	.

他想知道她会在AE商店花多少钱。

['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

Checking	his	watch	,
检查	他的	手表	,

他看了看手表，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . ['faɪnæns][mæn][wʌz; wəz]

he	found	that	he	had	half	an	hour	before	the	A	.	E	.	finance	man	was
他	成立	那	他	有	一半	一个	小时	前	这	一个	.	E	.	金融	男人	曾是

[duː] .

due	.
到期的	.

他发现距离AE财务人员到达还有半个小时。

[ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [muːd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	best	way	to	get	rid	of	a	bad	mood	was	to	drown	it	,
这	最好的	方式	到	得到	摆脱	的	一个	坏的	情绪	曾是	到	溺水	它	,

摆脱坏心情的最好办法就是把它淹死。

[hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃaʊər] .

he	told	himself	,	and	headed	for	the	shower	.
他	讲述	他自己	,	和	标题	为了	这	淋浴	.

他对自己说，然后走向浴室。

[ðə; ði] ['ʃaʊər] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['plæstɪk] ['wʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪr] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]

THE	shower	room	was	a	glittering	plastic	wonder	,	and	the	sheer	luxury	of
这	淋浴	房间	曾是	一个	闪闪发光	塑料	想知道	,	和	这	透明	奢华	的

[ˌaɪ 'tiː] [iːzd] - [maɪnd] .

it	eased	Carrin's	mind	.
它	缓解	-	头脑	.

淋浴间是一个闪闪发光的塑料奇迹，它的奢华让卡琳感到心旷神怡。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['ɪntuː][ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [ˌɔːtə'mætɪk] ['kliːn] - ['presər] ,

He	threw	his	clothes	into	the	A	.	E	.	automatic	Kleen	-	presser	,
他	扔	他的	衣服	进入	这	一个	.	E	.	自动的	克林	-	压力机	,

他把衣服扔进AE自动熨烫机里，

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [spreɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ə'bʌv] " [brɪsk] .

and	adjusted	the	shower	spray	to	a	notch	above	"	brisk	.
和	调整	这	淋浴	喷	到	一个	缺口	多于	"	轻快	.

并将淋浴喷头调至比“强劲”稍高一档。

" [ðə; ði][faɪv] - [dɪ'griːz] - [ə'bʌv] - [skɪn] - ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['wɔːtər] [biːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θɪn]
" The five - degrees - above - skin - temperature water beat against his thin
" 这 五 - 学位 - 多于 - 皮肤 - 温度 水 打 反对 他的 薄的
[waɪt] ['bɑːdi] .
white body .
白色的 身体 .

"比皮肤温度高五度的水拍打着他瘦削的白皙身体。

[dɪ'laɪtf(ə)l] !
Delightful !
愉快 !

愉快!

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rɪ'læksɪŋ] [rʌb] - [draɪ][ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . ['ɔːtoʊ] - ['taʊəl] .
And then a relaxing rub - dry in the A . E . Auto - towel .
和 然后 一个 放松 擦 - 干燥 在 这 一个 . E . 汽车 - 毛巾 .

然后用 AE 汽车毛巾进行轻松的擦干。

['wʌndərf(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ði] ['taʊəl] [stretʃt] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] ['strɪŋi]
Wonderful , he thought , as the towel stretched and kneaded his stringy
精彩的 , 他 想法 , 作为 这 毛巾 拉伸 和 揉捏 他的 细丝
['mʌslz] .
muscles .
肌肉 .

"太棒了,"他心想，毛巾舒展揉捏着他松弛的肌肉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['wʌndərf(ə)l] , [hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm'self] .
And it should be wonderful , he reminded himself .
和 它 应该 是 精彩的 , 他 提醒 他自己 .

他提醒自己，那一定会很棒。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . ['ɔːtoʊ] - ['taʊəl] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪvɪŋ] [ə'tætʃmənts] [hæd; həd][kɔːst] [θriː] ['hʌndrəd]
The A . E . Auto - towel with shaving attachments had cost three hundred
这 一个 . E . 汽车 - 毛巾 和 剃须 附件 有 成本 三 百
[ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [plʌs] [tæks] .
and thirteen dollars , plus tax .
和 十三 美元 , 加 税 .

带有剃须附件的 AE 自动毛巾售价为 313 美元，另加税。

[bʌt; bət] [wɜːrθ] ['evri] ['peni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,
But worth every penny of it , he decided ,
但 值得 每一个 一分钱 的 它 , 他 决定 ,

但他觉得，这钱花得值。

[æz; əz][ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . ['ʃeɪvər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [hwiskt] [ɔːf][hɪz; ɪz]
as the A . E . shaver came out of a corner and whisked off his
作为 这 一个 . E . 剃须刀 来了 出去 的 一个 角落 和 搅拌 离开 他的
[ˌruːdɪ'mentri] ['stʌbl] .
rudimentary stubble .
基本的 茬 .

AE剃须刀从角落里走出来，迅速剃掉了他稀疏的胡茬。

['æftər][ɔːl] , [wʌt] [gʊd] [wʌz; wəz][laɪf] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] ?
After all , what good was life if you couldn't enjoy the luxuries ?
后 全部 , 什么 好的 曾是 生活 如果 你 不能 享受 这 奢侈品 ?

毕竟，如果不能享受奢华，人生还有什么意义呢?

[hɪz; ɪz][skɪn] ['tiŋgld] [wen] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði]['ɔːtoʊ] - ['taʊəl] .
His skin tingled when he switched off the Auto - towel .
他的 皮肤 刺痛 什么时候 他 切换 离开 这 汽车 - 毛巾 .

当他关掉自动毛巾时，他的皮肤感到一阵刺痛。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] .

He	should	have	been	feeling	wonderful	,	but	he	wasn't	.
他	应该	有	到过	感觉	精彩的	,	但	他	不是	.

他本该感觉很好，但他却并非如此。

['mɪlɚz] ['suːɪsaɪd][kept] ['nægɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] , [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɔːf] .

Miller's	suicide	kept	nagging	at	his	mind	,	destroying	the	peace	of	his	day	off	.
米勒的	自杀	保留	唠叨	在	他的	头脑	,	摧毁	这	和平	的	他的	天	离开	.

米勒的自杀事件一直萦绕在他的心头，破坏了他难得的休息日的平静。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

Was	there	anything	else	bothering	him	?
曾是	那里	任何事物	别的	烦人	他	?

还有什么其他事让他烦恼吗?

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] .

Certainly	there	was	nothing	wrong	with	the	house	.
当然	那里	曾是	没有什么	错误的	和	这	房子	.

房子本身肯定没有任何问题。

[hɪz; ɪz] ['pepərz] [wɜːr; wər][ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪnæns][mæn] .

His	papers	were	in	order	for	the	finance	man	.
他的	文件	是	在	命令	为了	这	金融	男人	.

他的文件符合金融人士的要求。

" [hæv; həv][aɪ] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Have	I	forgotten	something	?
"	有	我	被遗忘的	某物	?

我是否忘记了什么?

" [hiː; hi] [æskt] [aʊt] [laʊd] .

"	he	asked	out	loud	.
"	他	问	出去	大声	.

他大声问道。

" [ðə; ði][ˌæviːn'jəuŋ] [ɪ'lektrɪk] ['faɪnæns][mæn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

"	The	Avignon	Electric	finance	man	will	be	here	in	fifteen	minutes	,
"	这	阿维尼翁	电的	金融	男人	将要	是	这里	在	十五	分钟	,

"阿维尼翁电力公司的财务人员十五分钟后就到。"

" [hɪz; ɪz][ə; eɪ] . [iː] . ['bæθruːm] [wɔːl] - [rɪ'maɪndər] ['wɪspəd] .

"	his	A	.	E	.	bathroom	Wall	-	reminder	whispered	.
"	他的	一个	.	E	.	浴室	墙	-	提醒	低声说道	.

"他的AE浴室墙上的提醒低语道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	I	know	that	.
"	我	知道	那	.

"我知道。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] ?

Is	there	anything	else	?
是	那里	任何事物	别的	?

还有其他问题吗?

" [ðə; ði] [wɔːl] - [rɪ'maɪndər] [riːld] [ɔːf][ɪts] ['meməraɪzd] ['deɪtə] — [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

"	The	Wall	-	reminder	reeled	off	its	memorized	data	—	a	vast	amount	of
"	这	墙	-	提醒	卷曲	离开	它是	记忆	数据	—	一个	广阔的	数量	的

[mɪ'nuːʃiiːˌmɪ'nuːʃiaɪ][ə'baʊt] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] ,

minutiae	about	watering	the	lawn	,
细节	关于	浇水	这	草地	,

"墙上的提醒器开始逐条播报它记忆中的数据——大量关于浇灌草坪的细枝末节，

['hævɪŋ] [ðə; ði][dʒet] - [læʃ] [tʃekt] , ['baɪɪŋ] [læm] [tʃɔps] [fɔːr; fər]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][ðə; ði]
having **the** **Jet** **-** **lash** **checked** **,** **buying** **lamb** **chops** **for** **Monday** **,** **and** **the**
拥有 这 喷射 - 睫毛 已检查 , 购买 羊肉 排骨 为了 周一 , 和 这
[laɪk] .
like **.**
喜欢 .

检查 Jet-lash，购买周一要用的羊排等等。

[θɪŋz] [hiː; hi] [stɪl] ['hædnt] [faʊnd] [taɪm] [fɔːr; fər] .
Things **he** **still** **hadn't** **found** **time** **for** **.**
事物 他 仍然 之前没有 成立 时间 为了 .

他还有些事没时间做。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðæts] [ɪ'nʌf] .
" **All** **right** **,** **that's** **enough** **.**
" 全部 正确的 , 那就是 足够的 .

“好了，够了。”

" [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . ['ɔːtoʊ] - ['dresər] [tuː; tə] [dres] [hɪm; ɪm] ,
" **He** **allowed** **the** **A** **.** **E** **.** **Auto** **-** **dresser** **to** **dress** **him** **,**
" 他 允许 这 一个 . E . 汽车 - 梳妆台 到 裙子 他 ,

他允许AE自动服装机给他穿衣服，

['skɪlfəlɪ] ['dreɪpɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fæbrɪks]['oʊvər][hɪz; ɪz]['boʊnɪ] [freɪm] .
skillfully **draping** **a** **new** **selection** **of** **fabrics** **over** **his** **bony** **frame** **.**
巧妙地 垂褶 一个 新的 选择 的 布料 超过 他的 骨质 框架 .

他熟练地将一系列新布料披在自己瘦削的身躯上。

[ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mæskjəlɪn] [pər'fjuːm] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː]
A **whiff** **of** **fashionable** **masculine** **perfume** **finished** **him** **and** **he** **went** **into**
一个 闻 的 时髦 男性 香水 完成的 他 和 他 去 进入
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
the **living** **room** **,**
这 活的 房间 ,

一股时髦的男士香水味让他彻底清醒过来，他走进了客厅。

['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
threading **his** **way** **between** **the** **appliances** **that** **lined** **the** **walls** **.**
螺纹 他的 方式 之间 这 电器 那 衬里 这 墙壁 .

他小心翼翼地穿过墙边摆放的电器之间。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəlz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs]
A **quick** **inspection** **of** **the** **dials** **on** **the** **wall** **assured** **him** **that** **the** **house**
一个 快的 检查 的 这 拨号盘 在 这 墙 保证 他 那 这 房子
[wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] .
was **in** **order** **.**
曾是 在 命令 .

他快速查看了一下墙上的仪表，确信房子一切正常。

[ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['sænitaizd][ænd; ənd] [stækt] , [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn]
The **breakfast** **dishes** **had** **been** **sanitized** **and** **stacked** **,** **the** **house** **had** **been**
这 早餐 菜肴 有 到过 已消毒 和 堆叠 , 这 房子 有 到过
[kliːnd] ,
cleaned **,**
已清洗 ,

早餐餐具已经消毒叠放好，房子也打扫干净了。

['dʌstɪd] , ['pɑːlɪʃt] , [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['gɑːrmənts][hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ʌp] ,
dusted **,** **polished** **,** **his** **wife's** **garments** **had** **been** **hung** **up** **,**
掸去灰尘 , 抛光 , 他的 妻子的 服装 有 到过 悬挂 向上 ,

他妻子的衣物掸去灰尘，擦得锃亮，已经挂了起来。

[hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['mɑ:d(ə)l] ['rɑ:kɪt] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt] .

his	son's	model	rocket	ships	had	been	put	back	in	the	closet	.
他的	儿子的	模型	火箭	船舶	有	到过	放	后退	在	这	壁橱	.

他儿子的模型火箭被放回了壁橱里。

[stɑ:p] ['wɜ:rɪɪŋ] , [ju:; jʊ][ˌhaɪpə'kɑ:ndriæk] , [hi:; hi][toʊld][hɪm'self]['æŋgrəli] .

Stop	worrying	,	you	hypochondriac	,	he	told	himself	angrily	.
停止	令人担忧	,	你	疑病症	,	他	讲述	他自己	愤怒地	.

"别担心了，你这个疑病症患者！"他生气地对自己说。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ə'naʊnst] , " ['mɪstər] . - [frʌm; frəm][ˌævi:n'jəuŋ]['faɪnæns][ɪz] [hɪr] .

The	door	announced	,	"	Mr	.	Pathis	from	Avignon	Finance	is	here	.
这	门	宣布	,	"	先生	.	-	从	阿维尼翁	金融	是	这里	.

门上传来提示音："阿维尼翁金融公司的帕蒂斯先生来了。"

" [kærɪn] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə]['oʊpən] , [wen] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['bɑ:rtendər] .

"	Carrin	started	to	tell	the	door	to	open	,	when	he	noticed	the	Automatic	Bartender	.
"	卡琳	开始	到	告诉	这	门	到	打开	,	什么时候	他	注意到	这	自动的	调酒师	.

卡林正要开口开门时，他注意到了自动调酒器。

[gʊd] [gɑ:d] , [waɪ] ['hædnt][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

Good	God	,	why	hadn't	he	thought	of	it	!
好的	上帝	,	为什么	之前没有	他	想法	的	它	!

我的天啊，他怎么没想到呢！

[ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['bɑ:rtendər][wʌz; wəz] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][kæ'sti:l]['moʊtɚz] .

The	Automatic	Bartender	was	manufactured	by	Castile	Motors	.
这	自动的	调酒师	曾是	制造	经过	卡斯蒂利亚	电机	.

自动调酒机由卡斯蒂利亚汽车公司制造。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ['moʊmənt] .

He	had	bought	it	in	a	weak	moment	.
他	有	买	它	在	一个	虚弱的	片刻	.

他是在一时冲动下买的。

[ə; eɪ] . [i:] . ['wʊdnt] [θɪŋk] ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɪns] [ðeɪ] [soʊld][ðer; ðər] [oʊn] [brænd] .

A	.	E	.	wouldn't	think	very	highly	of	that	,	since	they	sold	their	own	brand	.
一个	.	E	.	不会	思考	非常	高度	的	那	,	自从	他们	卖	他们的	自己的	品牌	.

AE公司肯定不会对此表示赞赏，因为他们销售的是自有品牌。

[hi:; hi] [wi:ld] [ðə; ði]['bɑ:rtendər]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə]['oʊpən] .

HE	wheeled	the	bartender	into	the	kitchen	,	and	told	the	door	to	open	.
他	带轮子的	这	调酒师	进入	这	厨房	,	和	讲述	这	门	到	打开	.

他把酒保推进厨房，然后让门打开。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [deɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " ['mɪstər] . - [sed] .

"	A	very	good	day	to	you	,	sir	,	"	Mr	.	Pathis	said	.
"	一个	非常	好的	天	到	你	,	先生	,	"	先生	.	-	说	.

"先生，祝您今天过得愉快。"帕蒂斯先生说道。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [ɪm'poʊzɪŋ][mæn] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] [twi:d] [dreɪp] .

Pathis	was	a	tall	,	imposing	man	,	dressed	in	a	conservative	tweed	drape	.
-	曾是	一个	高的	,	气势磅礴	男人	,	穿着	在	一个	保守的	粗花呢	垂帘	.

帕蒂斯身材高大魁梧，身穿保守的粗花呢长袍。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['krɪŋkld] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [lɑ:fs] ['fri:kwəntli] .

His	eyes	had	the	crinkled	corners	of	a	man	who	laughs	frequently	.
他的	眼睛	有	这	皱巴巴的	角落	的	一个	男人	WHO	笑声	频繁地	.

他眼角有皱纹，像是经常大笑的人才会有的。

[hiː; hi] [biːmd] ['brɔːdli] [ænd; ənd] [ʃʊk] - [hænd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['lɪvɪŋ]
He **beamed** **broadly** **and** **shook** **Carrin's** **hand** **,** **looking** **around** **the** **crowded** **living**
他 光束 总体而言 和 摇晃 - 手 , 寻找 大约 这 挤 活的
[ruːm] .
room **.**
房间 .

他笑容满面地和卡琳握了握手，环顾了一下拥挤的客厅。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] , [sɜːr] .
" **A** **beautiful** **place** **you** **have** **here** **,** **sir** **.**
" 一个 美丽的 地方 你 有 这里 , 先生 .

先生，您这里真是个美丽的地方。

['bjuːtɪf(ə)l] !
Beautiful **!**
美丽的 !

美丽的!

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] ['əuvəstepɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [koʊd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [jɔːrz] [ɪz]
I **don't** **think** **I'll** **be** **overstepping** **the** **company's** **code** **to** **inform** **you** **that** **yours** **is**
我 不 思考 患病的 是 越界 这 公司的 代码 到 通知 你 那 你的 是
[ðə; ði]['naɪsɪst] [ɪn'tɪrɪər] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .
the **nicest** **interior** **in** **this** **section** **.**
这 最友善的 内部的 在 这 部分 .

我觉得我不会违反公司规定来告诉你，你家的内饰是这个区域里最好的。

" [kærɪn] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gloʊ] [ʌv; əv] [praɪd] [æt; ət] [ðæt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]
" **Carrin** **felt** **a** **sudden** **glow** **of** **pride** **at** **that** **,** **thinking** **of** **the** **rows** **of**
" 卡琳 毛毡 一个 突然 辉光 的 自豪 在 那 , 思维 的 这 行 的
[aɪ'dentɪk(ə)l] ['haʊzɪz] ,
identical **houses** **,**
完全相同的 房屋 ,

想到那些一排排相同的房子，卡琳突然感到一阵自豪。

[ɑːn] [ðɪs] [blɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['æftər] [ðæt] .
on **this** **block** **and** **the** **next** **,** **and** **the** **one** **after** **that** **.**
在 这 堵塞 和 这 下一个 , 和 这 一 后 那 .

在这一街区，以及下一街区，还有再下一街区。

" [naʊ] , [ðen] , [ɪz] ['evriθɪŋ] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['prɑːpərli] ?
" **Now** **,** **then** **,** **is** **everything** **functioning** **properly** **?**
" 现在 , 然后 , 是 一切 功能 适当地 ?

那么，现在一切运转正常吗?

" ['mɪstər] . - [æskt] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .
" **Mr** **.** **Pathis** **asked** **,** **setting** **his** **briefcase** **on** **a** **chair** **.**
" 先生 . - 问 , 环境 他的 公文包 在 一个 椅子 .

帕蒂斯先生一边把公文包放在椅子上，一边问道。

" ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] ? "
" **Everything** **in** **order** **?** **"**
" 一切 在 命令 ? "

一切都安排妥当了吗?

" [oʊ] , [jes] , " [kærɪn] [sed] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" **Oh** **,** **yes** **,** **"** **Carrin** **said** **enthusiastically** **.**
" 哦 , 是的 , " 卡琳 说 踊跃 .

"哦，是的，"卡琳热情地说。

" [ˌævi:n'jəuŋ] [ɪ'lektrɪk] ['nevər] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [wæk] . "

"	Avignon	Electric	never	goes	out	of	whack	.	"
"	阿维尼翁	电的	绝不	去	出去	的	猛击	.	"

“阿维尼翁电气公司从未出现故障。”

" [ðə; ði] [foʊn] [ɔ:l] [raɪt] ?

"	The	phone	all	right	?
"	这	电话	全部	正确的	?

电话没问题吧?

['tʃeɪndʒɪz] ['rekərdz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fʊl] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['aʊərz] ? "

Changes	records	for	the	full	seventeen	hours	?	"
变化	记录	为了	这	满的	十七	小时	?	"

整整十七个小时的记录都发生了变化吗?

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] , " [kærɪn] [sed] .

"	It	certainly	does	,	"	Carrin	said	.
"	它	当然	做	,	"	卡琳	说	.

“确实如此,”卡林说。

[hi:; hi] ['hædnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [traɪ] [aʊt] [ðə; ði] [foʊn] ,

He	hadn't	had	a	chance	to	try	out	the	phone	,
他	之前没有	有	一个	机会	到	尝试	出去	这	电话	,

他还没机会试用这部手机。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] .

but	it	was	a	beautiful	piece	of	furniture	.
但	它	曾是	一个	美丽的	片	的	家具	.

但它确实是一件漂亮的家具。

" [ðə; ði] ['sɒlɪdoʊ] - [prə'dʒektər] [ɔ:l] [raɪt] ?

"	The	Solido	-	projector	all	right	?
"	这	索利多	-	投影仪	全部	正确的	?

“Solido投影仪没问题吧? ”

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['proʊgræmz] ? "

Enjoying	the	programs	?	"
享受	这	程序	?	"

喜欢这些节目吗?

" [ˌæbsə'lu:tli] ['pɜ:rfɪkt] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

"	Absolutely	perfect	reception	.
"	绝对地	完美的	接待	.

信号接收完美。

" [hi:; hi] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ] ['proʊgræm] [dʒʌst] [læst] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn]

"	He	had	watched	a	program	just	last	month	,	and	it	had	been
"	他	有	观看	一个	程序	只是	最后的	月	,	和	它	有	到过

['stɑ:rtlɪŋli] ['laɪflaɪk] .

startlingly	lifelike	.
令人震惊地	逼真	.

“他上个月看过一个节目，节目内容逼真得令人震惊。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ?

"	How	about	the	kitchen	?
"	如何	关于	这	厨房	?

厨房怎么样?

['ɔ:toʊ] - [kʊk] [ɪn] ['ɔ:rdər] ?

Auto	-	cook	in	order	?
汽车	-	厨师	在	命令	?

按顺序自动烹饪?

['resəpi] - ['mæstər] [stɪl] ['nɔkiŋ] - [ɪm] [aʊt] ? "
Recipe - master still knocking ' em out ? "
食谱 - 掌握 仍然 敲门 - 呃 出去 ? "

这位烹饪大师还在大显身手吗?

" ['mɑːrvələs] [stʌf] .
" Marvelous stuff .
" 奇妙 东西 .

“太棒了。”

['sɪmpli] ['mɑːrvələs] .
Simply marvelous .
简单地 奇妙 .

简直太棒了。

" ['mɪstər] . - [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][hɪz; ɪz][rɪ'frɪdʒəreɪtər] , [hɪz; ɪz]['vækjuːm] ['kliːnər] ,
" Mr . Pathis went on to inquire about his refrigerator , his vacuum cleaner ,
" 先生 . - 去 在 到 查询 关于 他的 冰箱 , 他的 真空 清洁工 ,
[hɪz; ɪz][kɑːr] ,
his car ,
他的 车 ,

帕蒂斯先生接着询问了他的冰箱、吸尘器和汽车的情况，

[hɪz; ɪz]['helɪkɑːptər] , [hɪz; ɪz] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['swɪmɪŋ] [puːl] ,
his helicopter , his subterranean swimming pool ,
他的 直升机 , 他的 地下 游泳 水池 ,

他的直升机，他的地下游泳池，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['aɪtəmz] [kærɪn] [hæd; həd] [bɔːt] [frʌm; frəm][ˌæviːn'jəuŋ]
and the hundreds of other items Carrin had bought from Avignon
和 这 数百 的 其他 项目 卡琳 有 买 从 阿维尼翁
[ɪ'lektrɪk] .
Electric .
电的 .

还有卡琳从阿维尼翁电器公司购买的其他数百件物品。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [swel] , " [kærɪn] [sed] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'truːθfəli] [sɪns] [hiː; hi]['hædnt] [ˌʌn'pækt]
" Everything is swell , " Carrin said , a trifle untruthfully since he hadn't unpacked
" 一切 是 膨胀 , " 卡琳 说 , 一个 琐事 不真实地 自从 他 之前没有 拆开包装
['evri] ['aɪtəm] [jet] .
every item yet .
每一个 物品 然而 .

“一切都很好，”卡林说道，这话有点不实，因为他还没有把所有东西都打开。

" [dʒʌst]['wʌndərf(ə)l] . "
" Just wonderful . "
" 只是 精彩的 . "

“真是太棒了。”

" [aɪm][soʊ][glæd] , " ['mɪstər] . - [sed] , ['liːnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" I'm so glad , " Mr . Pathis said , leaning back with a sigh of relief .
" 我是 所以 高兴的 , " 先生 . - 说 , 倾斜 后退 和 一个 叹 的 宽慰 .

“我太高兴了，”帕蒂斯先生说着，向后靠去，如释重负地叹了口气。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [hɑːrd][wiː; wi][traɪ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmərz] .
" You have no idea how hard we try to satisfy our customers .
" 你 有 不 主意 如何 难的 我们 尝试 到 满足 我们的 顾客 .

你根本不知道我们为了让客户满意付出了多少努力。

[ɪf] [ə; eɪ]['prɑːdʌkt]['iznt] [raɪt] , [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] .
If a product isn't right , back it comes , no questions asked .
如果 一个 产品 不是 正确的 , 后退 它 来 , 不 问题 问 .

如果产品不合适，可以退货，无需任何理由。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] ['pliːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmərz] . "

We	believe	in	pleasing	our	customers	.	"
我们	相信	在	令人愉悦	我们的	顾客	.	"

我们始终秉持着让客户满意的理念。

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . - .

"	I	certainly	appreciate	it	,	Mr	.	Pathis	.
"	我	当然	欣赏	它	,	先生	.	-	.

"我非常感谢，帕蒂斯先生。"

" [kærɪn] [hoʊpt] [ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [mæn] ['wʊdnt] [æsk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	CARRIN	hoped	the	A	.	E	.	man	wouldn't	ask	to	see	the	kitchen	.
"	卡琳	希望	这	一个	.	E	.	男人	不会	问	到	看	这	厨房	.

卡琳希望AE公司的人不会要求参观厨房。

[hiː; hi][viʒuə,laizd][ðə; ði][kæ'stiːl]['moʊtɝz]['bɑːrtendər][ɪn][ðer; ðər] , [laɪk][ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn][ɪn][ə; eɪ][dɔːg]

He	visualized	the	Castile	Motors	Bartender	in	there	,	like	a	porcupine	in	a	dog
他	可视化	这	卡斯蒂利亚	电机	调酒师	在	那里	,	喜欢	一个	豪猪	在	一个	狗

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

他想象着卡斯蒂利亚汽车酒吧的调酒师站在那里，就像一只豪猪出现在犬展上一样。

" [aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [bai] [frʌm; frəm]

"	I'm	proud	to	say	that	most	of	the	people	in	this	neighborhood	buy	from
"	我是	自豪的	到	说	那	最多	的	这	人们	在	这	邻里	买	从

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我很自豪地说，这个社区的大多数居民都从我们这里购买商品。

" ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Mr	.	Pathis	was	saying	.
"	先生	.	-	曾是	说	.

帕蒂斯先生说道。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][fɜːrm] . "

"	We're	a	solid	firm	.	"
"	是	一个	坚硬的	公司	.	"

"我们是一家实力雄厚的公司。"

" [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['mɪlər] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

"	Was	Mr	.	Miller	a	customer	of	yours	?
"	曾是	先生	.	磨坊主	一个	顾客	的	你的	?

米勒先生是你们的客户吗?

" [kærɪn] [æskt] .

"	Carrin	asked	.
"	卡琳	问	.

卡琳问道。

" [ðæt] ['feloʊ] [huː] [kɪld] [hɪm'self] ?

"	That	fellow	who	killed	himself	?
"	那	同伴	WHO	被杀	他自己	?

"那个自杀的人？"

" - [fraund] ['briːfli] .

"	Pathis	frowned	briefly	.
"	-	皱眉	简要地	.

帕蒂斯微微皱了皱眉。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .

"	He	was	,	as	a	matter	of	fact	.
"	他	曾是	,	作为	一个	事情	的	事实	.

事实上，他确实是。

[ðæt] [ə'meɪzd] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ˌæbsə'luːtli] [ə'meɪzd] [ˌem 'iː] .

That	amazed	me	,	sir	,	absolutely	amazed	me	.
那	惊叹	我	,	先生	,	绝对地	惊叹	我	.

先生，这真是让我大吃一惊，绝对让我大吃一惊。

[waɪ] , [dʒʌst][læst] [mʌnθ] [ðə; ði] ['feloʊ] [bɔːt] [ə; eɪ][brænd] - [nuː] [dʒet] - [læʃ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Why	,	just	last	month	the	fellow	bought	a	brand	-	new	Jet	-	lash	from	me	,
为什么	,	只是	最后的	月	这	同伴	买	一个	品牌	-	新的	喷射	-	睫毛	从	我	,

就在上个月，那家伙从我这里买了一台全新的Jet-lash。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌstreɪtə'weɪ] .

capable	of	doing	three	hundred	and	fifty	miles	an	hour	on	a	straightaway	.
有能力的	的	正在做	三	百	和	五十	英里	一个	小时	在	一个	马上	.

能够在直道上达到每小时350英里的速度。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][kɪd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	as	happy	as	a	kid	over	it	,
他	曾是	作为	快乐的	作为	一个	孩子	超过	它	,

他为此高兴得像个孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

and	then	to	go	and	do	a	thing	like	that	!
和	然后	到	去	和	做	一个	事物	喜欢	那	!

然后竟然去做那样的事!

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][dʒet] - [læʃ] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [det] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

Of	course	,	the	Jet	-	lash	brought	up	his	debt	a	little	.	"
的	课程	,	这	喷射	-	睫毛	带来	向上	他的	债务	一个	小的	.	"

当然，Jet-lash 也稍微提到了他的债务问题。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

"当然。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['mætər] ?

"	But	what	did	that	matter	?
"	但	什么	做过	那	事情	?

但这又有什么关系呢?

[hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['lʌkʃəri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He	had	every	luxury	in	the	world	.
他	有	每一个	奢华	在	这	世界	.

他拥有世界上所有的奢侈品。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm'self] . "

And	then	he	went	and	hung	himself	.	"
和	然后	他	去	和	悬挂	他自己	.	"

然后他就上吊自杀了。

" [hʌŋ] [hɪm'self] ? "

"	Hung	himself	?	"
"	洪	他自己	?	"

"他上吊自杀了吗？"

" [jes] , " - [sed] , [ðə; ði] [fraʊn] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

"	Yes	,	"	Pathis	said	,	the	frown	coming	back	.
"	是的	,	"	-	说	,	这	皱眉	未来	后退	.

"是的，"帕蒂斯说，眉头又皱了起来。

" ['evri] ['mɑ:dərn] [kən'vi:niəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hʌŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s]
" Every modern convenience in his house , and he hung himself with a piece
" 每一个 现代的 方便 在 他的 房子 , 和 他 悬挂 他自己 和 一个 片
[ʌv; əv][roʊp] .
of rope .
的 绳索 .

"他家里配备了所有现代化的便利设施，然后他用一根绳子上吊自杀了。"

['prɑ:bəbli] [ˌʌn'bælənst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
Probably unbalanced for a long time .
大概 不平衡 为了 一个 长的 时间 .

可能长期处于不平衡状态。

" [ðə; ði] [fraʊn] [slɪd] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [smaɪl] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
" The frown slid off his face , and the customary smile replaced it .
" 这 皱眉 滑行 离开 他的 脸 , 和 这 习惯 微笑 替换 它 .

"他脸上的愁容消失了，取而代之的是惯常的笑容。"

" [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] !
" But enough of that !
" 但 足够的 的 那 !

"好了，就到此为止吧！"

[lets] [tɔ:k] [ə'baʊt][ju:; jʊ] .
Let's talk about you .
我们来吧 讲话 关于 你 .

我们来聊聊你吧。

" [ðə; ði][smaɪl] ['waidnd] [æz; əz] - ['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['bri:fkeɪs] .
" The smile widened as Pathis opened his briefcase .
" 这 微笑 扩大 作为 - 打开 他的 公文包 .

"帕蒂斯打开公文包时，笑容更加灿烂了。"

" [naʊ] , [ðen] , [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .
" Now , then , your account .
" 现在 , 然后 , 你的 帐户 .

那么，现在来说说你的账户。

[ju:; jʊ] [oʊ] [ˌju: 'es] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn]
You owe us two hundred and three thousand dollars and twenty - nine
你 欠 我们 二 百 和 三 千 美元 和 二十 - 九
[sents]
cents
分

你欠我们二十三千美元二十九美分。

, ['mɪstər] . [kærɪn] , [æz; əz][ʌv; əv][jʊr; jər][læst] ['pɜ:rtʃəs] .
, Mr . Carrin , as of your last purchase .
, 先生 . 卡琳 , 作为 的 你的 最后的 购买 .

卡林先生，截至您上次购买之时。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ "

" [raɪt] , " [kærɪn] [sed] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pepərz] .
" Right , " Carrin said , remembering the amount from his own papers .
" 正确的 , " 卡琳 说 , 记住 这 数量 从 他的 自己的 文件 .

"没错，"卡林说道，他想起了自己账上的金额。

" [hɪəz] [maɪ] [ɪn'stɔ:lmənt] .
" **Here's my installment .**
" 这里是 我的 分期付款 .

这是我的部分。

" [hi:; hi]['hændɪd] - [æn; ən]['envələʊp] , [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [tʃekt] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz]
" **He handed Pathis an envelope , which the man checked and put in his**
" 他 递交 - 一个 信封 , 哪个 这 男人 已检查 和 放 在 他的
['pɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

他递给帕蒂斯一个信封，帕蒂斯检查后把信封放进了口袋。

" [faɪn] .
" **Fine .**
" 美好的 .

"美好的。

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . [kærɪn] ,
Now you know , Mr . Carrin ,
现在 你 知道 , 先生 . 卡琳 ,

现在你知道了，卡林先生。

[ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [fʊl] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [dəunt]
that you won't live long enough to pay us the full two hundred thousand , don't
那 你 惯于 居住 长的 足够的 到 支付 我们 这 满的 二 百 千 , 不
[ju:; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

你肯定活不到付清我们二十万的那一天，对吧?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] , " [kærɪn] [sed] ['soʊbərli] .
" **No , I don't suppose I will , " Carrin said soberly .**
" 不 , 我 不 认为 我 将要 , " 卡琳 说 清醒地 .

"不，我想我不会，"卡琳严肃地说。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɜ:rti] - [naɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
He was only thirty - nine , with a full hundred years of life before him ,
他 曾是 仅有的 三十 - 九 , 和 一个 满的 百 年 的 生活 前 他 ,

他才三十九岁，还有整整一百年的寿命。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .
thanks to the marvels of medical science .
谢谢 到 这 奇迹 的 医疗的 科学 .

多亏了医学科学的奇迹。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['sælərɪ][ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] ,
But at a salary of three thousand a year ,
但 在 一个 薪水 的 三 千 一个 年 ,

但年薪三千美元，

[hi:; hi] [stɪl] ['kudnt] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ɔ:f][ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ]['fæməli][ɑ:n]
he still couldn't pay it all off and have enough to support a family on
他 仍然 不能 支付 它 全部 离开 和 有 足够的 到 支持 一个 家庭 在
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .

他仍然无法还清所有债务，同时还要有足够的钱养家糊口。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'preɪv] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [nɪ'sesɪtɪz] ,
" **Of course , we would not want to deprive you of necessities ,**
" 的 课程 , 我们 会 不是 想 到 剥夺 你 的 必需品 ,

"当然，我们不会想剥夺你们的必需品。"

[wɪtʃ] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ɪz] ['fʊli] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [wi:; wi] [helpt] ['fɔ:rmjuleɪt] [ænd; ənd] [pæs] .

which	in	any	case	is	fully	protected	by	the	laws	we	helped	formulate	and	pass	.
哪个	在	任何	案件	是	完全	受保护	经过	这	法律	我们	帮助	制定	和	经过	.

无论如何，这些都受到我们参与制定和通过的法律的充分保护。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['aɪtəmz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][nekst] [jɪr] .

To	say	nothing	of	the	terrific	items	that	are	coming	out	next	year	.
到	说	没有什么	的	这	了不起	项目	那	是	未来	出去	下一个	年	.

更不用说明年即将推出的那些精彩产品了。

[θɪŋz] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [mɪs] , [sɜ:r] !

Things	you	wouldn't	want	to	miss	,	sir	!
事物	你	不会	想	到	错过	,	先生	!

先生，您绝对不想错过这些!

" ['mɪstər] . [kærɪn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Mr	.	Carrin	nodded	.
"	先生	.	卡琳	点头	.

卡林先生点了点头。

['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [nu:] ['aɪtəmz] .

Certainly	he	wanted	new	items	.
当然	他	通缉	新的	项目	.

他当然想要一些新东西。

" [wel] , [sə'poʊz] [wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ə'reɪndʒmənt] .

"	Well	,	suppose	we	make	the	customary	arrangement	.
"	出色地	,	认为	我们	制作	这	习惯	安排	.

"好吧，假设我们按照惯例做出安排。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][saɪn] ['oʊvər][jʊr; jər] ['sʌnz] ['ɜ:rnɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

If	you	will	just	sign	over	your	son's	earnings	for	the	first	thirty	years	of	his
如果	你	将要	只是	符号	超过	你的	儿子的	收益	为了	这	第一的	三十	年	的	他的

[ə'dʌlt; 'ædʌlt][laɪf] ,

adult	life	,
成人	生活	,

如果你愿意把儿子成年后前三十年的收入全部转让给你，

[wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] [ə'reɪndʒ] ['kredɪt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

we	can	easily	arrange	credit	for	you	.
我们	能	容易地	安排	信用	为了	你	.

我们可以轻松地为您安排信贷。

" ['mɪstər] .

"	MR	.
"	先生	.

"先生。

- [wɪpt] [ðə; ði] ['pepərz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bri:fkeɪs] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Pathis	whipped	the	papers	out	of	his	briefcase	and	spread	them	in	front	of
-	鞭打	这	文件	出去	的	他的	公文包	和	传播	他们	在	正面	的

[kærɪn] .

Carrin	.
卡琳	.

帕蒂斯从公文包里抽出文件，摊在卡琳面前。

" [ɪf] [ju:l] [dʒʌst][saɪn] [hɪr] , [sɜ:r] . "

"	If	you'll	just	sign	here	,	sir	.	"
"	如果	你会	只是	符号	这里	,	先生	.	"

"先生，请您在这里签字。"

" [wel] , " [kærɪn] [sed] , " [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .
" Well , " Carrin said , " I'm not sure .
" 出色地 , " 卡琳 说 , " 我是 不是 当然 .

“嗯，”卡琳说，“我不确定。”

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][laɪf] , [nɑːt]['sæd(ə)l][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] — "
I'd like to give the boy a start in life , not saddle him with — "
ID 喜欢 到 给 这 男生 一个 开始 在 生活 , 不是 鞍 他 和 — "

我想给这孩子一个开始，而不是给他背负——”

" [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " - [ˌɪntərˈpoʊzd] , " [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [sʌn] [æz; əz] [wel] .
" But my dear sir , " Pathis interposed , " this is for your son as well .
" 但 我的 亲爱的 先生 , " - 插入 , " 这 是 为了 你的 儿子 作为 出色地 .

“但是，亲爱的先生，”帕蒂斯插话道，“这也是为了您的儿子。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [hɪr] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
He lives here , doesn't he ?
他 生活 这里 , 不 他 ?

他住在这里，对吧?

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] , [ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] ['saɪəns] . "
He has a right to enjoy the luxuries , the marvels of science . "
他 有 一个 正确的 到 享受 这 奢侈品 , 这 奇迹 的 科学 . "

他有权享受奢侈品，享受科学奇迹。

" [ʃʊr] , " [kærɪn] [sed] .
" Sure , " Carrin said .
" 当然 , " 卡琳 说 .

“当然，”卡琳说。

" ['oʊnli] — "
" Only — "
" 仅有的 — "

“仅有的-”

" [waɪ] , [sɜːr] , [təˈdeɪ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɪz] ['lɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] .
" Why , sir , today the average man is living like a king .
" 为什么 , 先生 , 今天 这 平均的 男人 是 活的 喜欢 一个 国王 .

“先生，如今普通人过着国王般的生活。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [əˈgoʊ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['kudnt] [bai] [wʌt] ['eni]['ɔːrd(ə)neri]
A hundred years ago the richest man in the world couldn't buy what any ordinary
一个 百 年 前 这 最富有的 男人 在 这 世界 不能 买 什么 任何 普通的
['sɪtɪzn] [pəˈzesiz] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
citizen possesses at present .
公民 拥有 在 展示 .

一百年前，世界上最富有的人也买不到普通公民现在拥有的东西。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [lʊk] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [det] .
You mustn't look upon it as a debt .
你 不得 看 之上 它 作为 一个 债务 .

你不应该把它看作是债务。

[its] [æn; ən] [ɪnˈvestmənt] . "
It's an investment . "
它是 一个 投资 . "

这是一项投资。

" [ðæts] [truː] , " [kærɪn] [sed] ['duːbiəsli] .
" That's true , " Carrin said dubiously .
" 那就是 真的 , " 卡琳 说 可疑地 .

“没错，”卡琳半信半疑地说。

[hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrɑːkɪt] [ʃɪp] [ˈmɒdlz] , [hɪz; ɪz][stɑːr] [tʃɑːts] , [hɪz; ɪz]

He	**thought**	**about**	**his**	**son**	**and**	**his**	**rocket**	**ship**	**models**	**,**	**his**	**star**	**charts**	**,**	**his**
他	想法	关于	他的	儿子	和	他的	火箭	船	模型	,	他的	星星	图表	,	他的

[mæps] .

maps	**.**
地图	.

他想起了他的儿子和他的火箭模型、星图和他的地图。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [raɪt] ?

Would	**it**	**be**	**right**	**?**
会	它	是	正确的	?

这样做对吗?

[hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] .

he	**asked**	**himself**	**.**
他	问	他自己	.

他问自己。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?

"	**What's**	**wrong**	**?**
"	是什么	错误的	?

“怎么了?

" - [æskt] [ˈtʃɪrfəli] .

"	**Pathis**	**asked**	**cheerfully**	**.**
"	-	问	愉快地	.

帕蒂斯兴高采烈地问道。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈwʌndərɪŋ] , " [kærɪn] [sed] .

"	**Well**	**,**	**I**	**was**	**just**	**wondering**	**,**	**"**	**Carrin**	**said**	**.**
"	出色地	,	我	曾是	只是	好奇	,	"	卡琳	说	.

“嗯，我只是好奇而已，”卡琳说。

" [ˈsaɪnɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈsʌnz] [ˈɜːrnɪŋz] — [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [diːp] ,

"	**Signing**	**over**	**my**	**son's**	**earnings**	**—**	**you**	**don't**	**think**	**I'm**	**getting**	**in**	**a**	**little**	**too**	**deep**	**,**
"	签名	超过	我的	儿子的	收益	—	你	不	思考	我是	获得	在	一个	小的	也	深的	,

[duː][juː; jʊ] ? "

do	**you**	**?**	**"**
做	你	?	"

“把儿子的收入都转给他——你不会觉得我有点儿操之过急吧?”

" [tuː] [diːp] ?

"	**Too**	**deep**	**?**
"	也	深的	?

“太深了吗?”

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] !

My	**dear**	**sir**	**!**
我的	亲爱的	先生	!

我亲爱的先生!

" - [ɪkˈsploʊdɪd][ˈɪntuː] [ˈlæftər] .

"	**Pathis**	**exploded**	**into**	**laughter**	**.**
"	-	爆炸了	进入	笑声	.

帕蒂斯突然大笑起来。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈmelən] [daʊn] [ðə; ði] [blɑːk] ?

"	**Do**	**you**	**know**	**Mellon**	**down**	**the**	**block**	**?**
"	做	你	知道	梅隆	向下	这	堵塞	?

你认识住在街尾的梅隆吗?

[wel] , [dəunt] [seɪ] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ɔːl'redi] ['mɔːgidʒd] [hɪz; ɪz]

Well	,	don't	say	I	said	it	,	but	he's	already	mortgaged	his
出色地	,	不	说	我	说	它	,	但	他是	已经	抵押贷款	他的

['græn,tʃɪldrənz, 'grænd,tʃɪldrənz] ['sæləri] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [fʊl] [laɪf] - [ɪk'spektənsi] !

grandchildren's	salary	for	their	full	life	-	expectancy	!
孙辈的	薪水	为了	他们的	满的	生活	-	预期	!

好吧，别说是我说的，但他已经把孙辈们一辈子的工资都抵押出去了！

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] [hæf] [ðə; ði] [gʊdz] ['hiːz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [oʊn] !

And	he	doesn't	have	half	the	goods	he's	made	up	his	mind	to	own	!
和	他	不	有	一半	这	商品	他是	制成	向上	他的	头脑	到	自己的	!

他连他决心要拥有的东西的一半都没得到！

[wiːl] [wɜːrk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

We'll	work	out	something	for	him	.
出色地	工作	出去	某物	为了	他	.

我们会想办法解决他的。

['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəmər] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [dʒɑːb] [ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

Service	to	the	customer	is	our	job	and	we	know	it	well	.
服务	到	这	顾客	是	我们的	工作	和	我们	知道	它	出色地	.

为顾客提供服务是我们的工作，我们对此深有体会。

" [kærɪn] ['weivəd] ['vɪzəbli] .

"	Carrin	wavered	visibly	.
"	卡琳	犹豫不决	明显地	.

卡琳明显有些动摇。

" [ænd; ənd] ['æftər] [jʊə(r)] [gɔːn] , [sɜːr] , [ðeɪl] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [sʌn] .

"	And	after	you're	gone	,	sir	,	they'll	all	belong	to	your	son	.
"	和	后	你是	已消失	,	先生	,	他们会	全部	属于	到	你的	儿子	.

“先生，您去世后，这些都将归您的儿子所有。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] , [kærɪn] [θɔːt] .

"	That	was	true	,	Carrin	thought	.
"	那	曾是	真的	,	卡琳	想法	.

“没错，”卡琳心想。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] .

His	son	would	have	all	the	marvelous	things	that	filled	the	house	.
他的	儿子	会	有	全部	这	奇妙	事物	那	已填	这	房子	.

他的儿子将拥有房子里所有美好的事物。

[ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] ,

And	after	all	,
和	后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪk'spektənsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

it	was	only	thirty	years	out	of	a	life	expectancy	of	a	hundred	and	fifty
它	曾是	仅有的	三十	年	出去	的	一个	生活	预期	的	一个	百	和	五十

.

:

.

他只活了三十年，而他的平均预期寿命是一百五十年。

[hiː; hi] [saɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] .

He	signed	with	a	flourish	.
他	签名	和	一个	繁荣	.

他潇洒地签了名。

" ['eksələnt] !
" **Excellent** **!**
" 出色的 !

“出色的!

" - [sed] .
" **Pathis** **said** **.**
" - 说 .

帕蒂斯说道。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæz; həz][jʊr; jər] [hoʊm][gɑːt][æn; ən][ə; eɪ] . [iː] . ['mæstər] - ['ɑːpəreɪtər] ?
" **And** **by** **the** **way** **,** **has** **your** **home** **got** **an** **A** **.** **E** **.** **Master** **-** **operator** **?**
" 和 经过 这 方式 , 有 你的 家 得到 一个 一个 . E . 掌握 - 操作员 ?

顺便问一下，你家有AE高级操作员吗?

" [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] .
" **It** **hadn't** **.**
" 它 之前没有 .

“并没有。”

- [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['mæstər] - ['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz] [nuː] [ðɪs] [jɪr] , [ə; eɪ] [stuː'pendəs]
Pathis **explained** **that** **a** **Master** **-** **operator** **was** **new** **this** **year** **,** **a** **stupendous**
- 解释 那 一个 掌握 - 操作员 曾是 新的 这 年 , 一个 惊人的
[æd'væns] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .
advance **in** **scientific** **engineering** **.**
进步 在 科学 工程 .

帕蒂斯解释说，主操作员是今年新推出的，这是科学工程领域的一项巨大进步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['haʊsˌklinɪŋ] [ænd; ənd]
It **was** **designed** **to** **take** **over** **all** **the** **functions** **of** **housecleaning** **and**
它 曾是 设计 到 拿 超过 全部 这 函数 的 家政服务 和
['kʊkɪŋ] ,
cooking **,**
烹饪 ,

它的设计初衷是接管所有家务和烹饪功能，

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['oʊnər] ['hævɪŋ] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ]['fɪŋgər] .
without **its** **owner** **having** **to** **lift** **a** **finger** **.**
没有 它是 所有者 拥有 到 举起 一个 手指 .

主人甚至无需费一分一秒。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] , ['pʊʃɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['bʌtnz] ,
" **Instead** **of** **running** **around** **all** **day** **,** **pushing** **half** **a** **dozen** **different** **buttons** **,**
" 反而 的 跑步 大约 全部 天 , 推动 一半 一个 打 不同的 按钮 ,

“与其整天到处跑，按五六个不同的按钮，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] - ['ɑːpəreɪtər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [pʊʃ] [wʌn] !
with **the** **Master** **-** **operator** **all** **you** **have** **to** **do** **is** **push** **one** **!**
和 这 掌握 - 操作员 全部 你 有 到 做 是 推 一 !

使用主控器，你只需要按一下按钮!

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] !
A **remarkable** **achievement** **!**
一个 卓越 成就 !

一项了不起的成就!

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [kærɪn] [saɪnd]
" **Since** **it** **was** **only** **five** **hundred** **and** **thirty** **-** **five** **dollars** **,** **Carrin** **signed**
" 自从 它 曾是 仅有的 五 百 和 三十 - 五 美元 , 卡琳 签名
[fɔːr; fər][wʌn] ,
for **one** **,**
为了 一 ,

“因为只要五百三十五美元，卡林就签了一份。”

['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [det] .

having	it	added	to	his	son's	debt	.
拥有	它	额外	到	他的	儿子的	债务	.

将这笔钱加到他儿子的债务里。

['raɪts] [raɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['wɔːkɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Right's	right	,	he	thought	,	walking	Pathis	to	the	door	.
权利	正确的	,	他	想法	,	步行	-	到	这	门	.

“没错，”他心想，一边送帕西斯到门口。

[ðɪs] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] ['bɪliːz] [sʌm; səm] [deɪ] .

This	house	will	be	Billy's	some	day	.
这	房子	将要	是	比利	一些	天	.

这房子将来会是比利的。

[hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] .

His	and	his	wife's	.
他的	和	他的	妻子的	.

他和他妻子的。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [wɑːnt] ['evriθɪŋ] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .

They	certainly	will	want	everything	up	-	to	-	date	.
他们	当然	将要	想	一切	向上	-	到	-	日期	.

他们肯定希望所有信息都是最新的。

[dʒʌst][wʌn]['bʌt(ə)n]

Just	one	button
只是	一	按钮

只需一个按钮

, [hiː; hi] [θɔːt] .

,	he	thought	.
,	他	想法	.

他心想。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][taɪm] - ['seɪvər] !

That	would	be	a	time	-	saver	!
那	会	是	一个	时间	-	省钱	!

那可就省时间了！

['æftər] - [left] , [kærɪn] [sæt] [bæk] [ɪn][æn; ən][ə'dʒʌstəb(ə)l] [tʃer] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]

AFTER	Pathis	left	,	Carrin	sat	back	in	an	adjustable	chair	and	turned	on	the
后	-	左边	,	卡琳	卫星	后退	在	一个	可调节的	椅子	和	转向	在	这

['sɒlɪdoʊ] .

solido	.
索利多	.

帕蒂斯离开后，卡琳靠在一张可调节的椅子上，打开了索利多。

['æftər] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['ɛziː] - ['daɪəl] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd]

After	twisting	the	Ezi	-	dial	,	he	discovered	that	there	was	nothing	he	wanted
后	扭曲	这	易	-	拨号	,	他	发现	那	那里	曾是	没有什么	他	通缉

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

他转动了Ezi拨盘，却发现没有什么是他想看到的。

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [bæk] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][næp] .

He	tilted	back	the	chair	and	took	a	nap	.
他	斜	后退	这	椅子	和	采取	一个	午睡	.

他向后倾斜椅子，打了个盹。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	something	on	his	mind	was	still	bothering	him	.
这	某物	在	他的	头脑	曾是	仍然	烦人	他	.

他心里还有件事一直困扰着他。

" [hə'loʊ] , ['dɑːrlɪŋ] !

"	Hello	,	darling	!
"	你好	,	亲爱的	!

“你好，亲爱的！”

" [hiː; hi][ə'woʊk][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][hoʊm] .

"	He	awoke	to	find	his	wife	was	home	.
"	他	醒来	到	寻找	他的	妻子	曾是	家	.

他醒来发现妻子在家。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .

She	kissed	him	on	the	ear	.
她	亲吻	他	在	这	耳朵	.

她亲吻了他的耳朵。

" [lʊk] .

"	Look	.
"	看	.

“看。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [æn; ən][ə; eɪ] . [iː] . - - [ˌneglɪ'ʒeɪ] .

"	She	had	bought	an	A	.	E	.	Sexitizer	-	negligee	.
"	她	有	买	一个	一个	.	E	.	-	-	便服	.

她买了一件AE性感睡衣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['plezntli] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] .

He	was	pleasantly	surprised	that	that	was	all	she	had	bought	.
他	曾是	愉快	惊讶	那	那	曾是	全部	她	有	买	.

他惊喜地发现，她只买了这些。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , ['liːlə] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['ʃɑːpɪŋ] ['leɪdn] [daʊn] .

Usually	,	Leela	returned	from	shopping	laden	down	.
通常	,	莉拉	返回	从	购物	满载	向下	.

通常情况下，莉拉购物回来时总是拎着大包小包。

" [its] ['lʌvli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	lovely	,	"	he	said	.
"	它是	迷人的	,	"	他	说	.

“真漂亮，”他说。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] ,

She	bent	over	for	a	kiss	,
她	弯曲	超过	为了	一个	吻	,

她俯身吻了我，

[ðen] ['gɪgld] — [ə; eɪ]['hæbɪt][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪtɪst]['pɑːpjələr] ['sɒlɪdoʊ][stɑːr] .

then	giggled	—	a	habit	he	knew	she	had	picked	up	from	the	latest	popular	solido	star	.
然后	咯咯地笑	—	一个	习惯	他	知道	她	有	挑选	向上	从	这	最新的	受欢迎的	索利多	星星	.

然后咯咯地笑了起来——他知道这是她从最近走红的索利多明星那里学来的习惯。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi]['hædnt] .

He	wished	she	hadn't	.
他	希望	她	之前没有	.

他希望她没有那样做。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə]['daɪəl] ['sʌpər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Going	to	dial	supper	,	"	she	said	,	and	went	to	the	kitchen	.
"	去	到	拨号	晚餐	,	"	她	说	,	和	去	到	这	厨房	.

“我去订晚餐了，”她说，然后去了厨房。

[kærɪn] [smaɪld] ,

Carrin	smiled	,
卡琳	微笑	,

卡琳笑了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['daɪəl][ðə; ði] [miːlz] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

thinking	that	soon	she	would	be	able	to	dial	the	meals	without	moving	out	of
思维	那	很快	她	会	是	有能力的	到	拨号	这	餐	没有	移动	出去	的

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

the	living	room	.
这	活的	房间	.

她心想，不久之后她就可以不用离开客厅就能订餐了。

[hiː; hi] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [wɔːkt] [ɪn] .

He	settled	back	in	his	chair	,	and	his	son	walked	in	.
他	定居	后退	在	他的	椅子	,	和	他的	儿子	步行	在	.

他靠回椅背，儿子走了进来。

" ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] , [sʌn] ?

"	How's	it	going	,	Son	?
"	怎么样	它	去	,	儿子	?

“儿子，最近怎么样？”

" [hiː; hi] [æskt] ['hɑːrtɪli] .

"	he	asked	heartily	.
"	他	问	衷心地	.

他热情地问道。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['bɪli] ['ænsər] ['lɪstləsli] .

"	All	right	,	"	Billy	answered	listlessly	.
"	全部	正确的	,	"	比利	回答	百无聊赖地	.

“好吧，”比利有气无力地回答道。

" [wætsə] ['mætər] , [sʌn] ?

"	What'sa	matter	,	Son	?
"	什么?	事情	,	儿子	?

“儿子，怎么了？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [nɑːt] ['ænsər] .

"	The	boy	stared	at	his	feet	,	not	answering	.
"	这	男生	凝视	在	他的	脚	,	不是	回答	.

男孩盯着自己的脚，没有回答。

" [kʌm] [ɑːn] , [tel] [dæd] [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	Come	on	,	tell	Dad	what's	the	trouble	.
"	来	在	,	告诉	爸爸	是什么	这	麻烦	.

“快说，跟爸爸说说出了什么事。”

" ['bɪli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [keɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Billy	sat	down	on	a	packing	case	and	put	his	chin	in	his	hands	.
"	比利	卫星	向下	在	一个	包装	案件	和	放	他的	下巴	在	他的	双手	.

比利坐在一个包装箱上，双手托着下巴。

[hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

He	looked	thoughtfully	at	his	father	.
他	看起来	深思熟虑	在	他的	父亲	.

他若有所思地看着父亲。

" [dæd] , [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][ə; eɪ]['mæstər] [rɪ'permæn] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] ?

"	Dad	,	could	I	be	a	Master	Repairman	if	I	wanted	to	be	?
"	爸爸	,	可以	我	是	一个	掌握	修理工	如果	我	通缉	到	是	?

“爸爸，如果我想当修理大师，我能做到吗？”

" ['mɪstər] . [kærɪn] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Mr	.	Carrin	smiled	at	the	question	.
"	先生	.	卡琳	微笑	在	这	问题	.

卡林先生对这个问题笑了笑。

['bɪli] ['ɔltɝˌneɪtəd] [bɪ'twiːn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mæstər] [rɪ'permæn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːkɪt]

Billy	alternated	between	wanting	to	be	a	Master	Repairman	and	a	rocket
比利	交替	之间	想要	到	是	一个	掌握	修理工	和	一个	火箭

['paɪlət] .

pilot	.
飞行员	.

比利一会儿想成为一名修理大师，一会儿又想成为一名火箭飞行员。

[ðə; ði] [rɪ'permen] [wɜːr; wər][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt] .

The	repairmen	were	the	elite	.
这	修理工	是	这	精英	.

维修工都是精英。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒɑːb][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'per] [mə'ʃiːnz] .

It	was	their	job	to	fix	the	automatic	repair	machines	.
它	曾是	他们的	工作	到	使固定	这	自动的	维修	机器	.

他们的工作是修理自动维修机器。

[ðə; ði] [rɪ'per] [mə'ʃiːnz] [kʊd; kəd] [fɪks] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,

The	repair	machines	could	fix	just	about	anything	,
这	维修	机器	可以	使固定	只是	关于	任何事物	,

这些维修机器几乎可以修理任何东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɪks] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [fɪkst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

but	you	couldn't	have	a	machine	fix	the	machine	that	fixed	the	machine	.
但	你	不能	有	一个	机器	使固定	这	机器	那	固定的	这	机器	.

但是你不可能让一台机器去修理那台修理过机器的机器。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði]['mæstər] [rɪ'permen] [keɪm] [ɪn] .

That	was	where	the	Master	Repairmen	came	in	.
那	曾是	在哪里	这	掌握	修理工	来了	在	.

这时，维修大师们就派上用场了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] [kəm'petətɪv] [fiːld] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]

But	it	was	a	highly	competitive	field	and	only	a	very	few	of	the	best
但	它	曾是	一个	高度	竞争的	场地	和	仅有的	一个	非常	很少	的	这	最好的

[breɪnz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðer; ðər] [dɪ'griːz] .

brains	were	able	to	get	their	degrees	.
大脑	是	有能力的	到	得到	他们的	学位	.

但这是一个竞争非常激烈的领域，只有极少数最优秀的人才能够获得学位。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

And	,	although	the	boy	was	bright	,	he	didn't	seem	to	have	an
和	,	虽然	这	男生	曾是	明亮的	,	他	没有	似乎	到	有	一个

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [bent] .

engineering	bent	.
工程	弯曲	.

虽然这个男孩很聪明，但他似乎对工程学没有兴趣。

" [ɪts] ['pɑːsəb(ə)l] , [sʌn] .

"	It's	possible	,	Son	.
"	它是	可能的	,	儿子	.

“有可能，儿子。”

['eniθɪŋ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] . "
Anything is possible . "
任何事物 是 可能的 . "

一切皆有可能。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
" But is it possible for me ? "
" 但 是 它 可能的 为了 我 ? "

"但我有可能做到吗？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [kærɪn] ['ænsər] , [æz; əz] ['ɑːnɪstli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" I don't know , " Carrin answered , as honestly as he could .
" 我 不 知道 , " 卡琳 回答 , 作为 诚实地 作为 他 可以 .

"我不知道，"卡林尽可能诚实地回答道。

" [wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mæstər] [rɪ'permæn] ['eniweɪ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,
" Well , I don't want to be a Master Repairman anyway , " the boy said ,
" 出色地 , 我 不 想 到 是 一个 掌握 修理工 反正 , " 这 男生 说 ,

"反正我也不想当修理大师，"男孩说。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][noʊ] .
seeing that the answer was no .
看到 那 这 回答 曾是 不 .

既然答案是否定的。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [speɪs] ['paɪlət] . "
" I want to be a space pilot . "
" 我 想 到 是 一个 空间 飞行员 . "

"我想成为一名太空飞行员。"

" [ə; eɪ] [speɪs] ['paɪlət] , ['bɪli] ?
" A space pilot , Billy ?
" 一个 空间 飞行员 , 比利 ?

"比利，你是太空飞行员吗？"

" ['liːlə] [æskt] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .
" Leela asked , coming in to the room .
" 莉拉 问 , 未来 在 到 这 房间 .

"莉拉走进房间问道。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] . "
" But there aren't any . "
" 但 那里 不是 任何 . "

"但实际上并没有。"

" [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] , " ['bɪli] ['ɑːrgjuːd] .
" Yes , there are , " Billy argued .
" 是的 , 那里 是 , " 比利 争论 .

"是的，有的，"比利反驳道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][ɪn] [skuːl] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][sʌm; səm][men]
" We were told in school that the government is going to send some men
" 我们 是 讲述 在 学校 那 这 政府 是 去 到 发送 一些 男人
[tuː; tə][mɑːrz] . "
to Mars . "
到 火星 . "

"我们在学校被告知，政府将派一些人上火星。"

" [ðeɪv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , " [kærɪn] [sed] ,
" They've been saying that for a hundred years , " Carrin said ,
" 他们有 到过 说 那 为了 一个 百 年 , " 卡琳 说 ,

"他们一百年来一直这么说，"卡林说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] ['hævnt] ['gɑːtn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" and they still haven't gotten around to doing it . "
" 和 他们 仍然 还没有 获得 大约 到 正在做 它 . "

"他们到现在还没着手去做这件事。"

" [ðeɪ] [wɪl] [ðɪs] [taɪm] . "
" They will this time . "
" 他们 将要 这 时间 . "

"这次他们肯定能做到。"

" [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [mɑːrz] ?
" Why would you want to go to Mars ?
" 为什么 会 你 想 到 去 到 火星 ?

你为什么要去火星?

" ['liːlə] [æskt] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [kærɪn] .
" Leela asked , winking at Carrin .
" 莉拉 问 , 眨眼 在 卡琳 .

莉拉一边问，一边朝卡琳眨了眨眼。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['prɪti] ['gɝːlz] [ɑːn] [mɑːrz] . "
" There are no pretty girls on Mars . "
" 那里 是 不 漂亮的 女孩们 在 火星 . "

"火星上没有漂亮女孩。"

" [aɪm] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['gɝːlz] .
" I'm not interested in girls .
" 我是 不是 感兴趣的 在 女孩们 .

我对女孩没兴趣。

[aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [mɑːrz] . "
I just want to go to Mars . "
我 只是 想 到 去 到 火星 . "

我只想去火星。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] , " ['liːlə] [sed] .
" You wouldn't like it , honey , " Leela said .
" 你 不会 喜欢 它 , 蜂蜜 , " 莉拉 说 .

"你不会喜欢的，亲爱的，"莉拉说。

" [its] [ə; eɪ] ['næsti] [oʊld] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [er] . "
" It's a nasty old place with no air . "
" 它是 一个 可恶的 老的 地方 和 不 空气 . "

"那是个又脏又乱的地方，空气也不流通。"

" [its] [gɑːt] [sʌm; səm] [er] .
" It's got some air .
" 它是 得到 一些 空气 .

"它有点空气。"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'sɪstɪd] ['sʌlənli] .
I'd like to go there , " the boy insisted sullenly .
ID 喜欢 到 去 那里 , " 这 男生 坚持 闷闷不乐地 .

"我想去那里，"男孩闷闷不乐地坚持道。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . "
" I don't like it here . "
" 我 不 喜欢 它 这里 . "

我不喜欢这里。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [kærɪn] [æskt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] .
" Carrin asked , sitting up straight .
" 卡琳 问 , 坐着 向上 直的 .

卡琳坐直身子问道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ?
" Is there anything you haven't got ?
" 是 那里 任何事物 你 还没有 得到 ?

“还有什么是你没有的吗？”

['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] ? "
Anything you want ? "
任何事物 你 想 ? "

你想要什么吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] .
I've got everything I want .
我已经 得到 一切 我 想 .

我拥有了我想要的一切。

" [wen'evər] [hɪz; ɪz][sʌn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [sɜːr] , - [kærɪn] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
" Whenever his son called him ' sir , ' Carrin knew that something was wrong .
" 每当 他的 儿子 称为 他 - 先生 , - 卡琳 知道 那 某物 曾是 错误的 .

“每当儿子叫他‘先生’时，卡林就知道出事了。”

" [lʊk] , [sʌn] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][mɑːrz] , [tuː] .
" Look , Son , when I was your age I wanted to go to Mars , too .
" 看 , 儿子 , 什么时候 我 曾是 你的 年龄 我 通缉 到 去 到 火星 , 也 .

“儿子，你看，我像你这么大的时候，也想去火星。”

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][roʊ'mæntɪk] [θɪŋz] .
I wanted to do romantic things .
我 通缉 到 做 浪漫的 事物 .

我想做一些浪漫的事。

[aɪ]['iːv(ə)n]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mæstər] [rɪ'permæn] . "
I even wanted to be a Master Repairman . "
我 甚至 通缉 到 是 一个 掌握 修理工 . "

我甚至想成为一名维修大师。

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt][juː; jʊ] ? "
" Then why didn't you ? "
" 然后 为什么 没有 你 ? "

“那你为什么不呢？”

" [wel] , [aɪ] [gruː] [ʌp] .
" Well , I grew up .
" 出色地 , 我 生长 向上 .

“嗯，我长大了。”

[aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] .
I realized that there were more important things .
我 已实现 那 那里 是 更多的 重要的 事物 .

我意识到还有更重要的事情。

[fɜːrst][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][peɪ] [ɔːf][ðə; ði] [det] [maɪ]['fɑːðər][hæd; həd][left][ˌem 'iː] ,
First I had to pay off the debt my father had left me ,
第一的 我 有 到 支付 离开 这 债务 我的 父亲 有 左边 我 ,

首先我必须还清父亲留给我的债务。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][met][jʊr; jər] ['mʌðər] —
and then I met your mother —
和 然后 我 遇见 你的 母亲 —

然后我遇到了你的母亲——

" ['li:lə] ['gɪgld] .
" Leela giggled .
" 莉拉 咯咯地笑 .

莉拉咯咯地笑了起来。

" — [ænd; ənd][aɪ]['wɑ:ntɪd][ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv][maɪ][oʊn] .
" — and I wanted a home of my own .
" 一 和 我 通缉 一个 家 的 我的 自己的 .

“——我想要一个属于自己的家。”

['itl] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
It'll be the same with you .
它将 是 这 相同的 和 你 .

你也会一样。

[ju:l] [peɪ] [ɔ:f][jʊr; jər] [det] [ænd; ənd][get] ['mærid] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ju: 'es] .
You'll pay off your debt and get married , the same as the rest of us .
你会 支付 离开 你的 债务 和 得到 已婚 , 这 相同的 作为 这 休息 的 我们 .

你会还清债务，然后结婚，就像我们其他人一样。

" ['bɪli] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [hi:; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [her] — [streɪt] ,
" BILLY was silent for a while , then he brushed his dark hair — straight ,
" 比利 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 , 然后 他 刷过 他的 黑暗的 头发 — 直的 ,

比利沉默了一会儿，然后他梳了梳他那乌黑的直发。

[laɪk][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] — [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][wet][hɪz; ɪz][lɪps] .
like his father's — back from his forehead and wet his lips .
喜欢 他的 父亲的 — 后退 从 他的 前额 和 湿的 他的 嘴唇 .

就像他父亲那样——从额头向后望去，舔了舔嘴唇。

" [haʊ] [kʌm] [aɪ][hæv; həv] ['dɛts] , [sɜ:r] ?
" How come I have debts , sir ?
" 如何 来 我 有 债务 , 先生 ?

"先生，我为什么会有债务？"

" [kærɪn] [ɪk'spleɪnd] ['kerfəli] .
" Carrin explained carefully .
" 卡琳 解释 小心 .

卡琳仔细地解释道。

[ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ]['fæməli] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər]['sɪvəlaɪzd] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ðoʊz]
About the things a family needed for civilized living , and the cost of those
['aɪtəmz] .
items .
项目 .

关于一个家庭文明生活所需的物品，以及这些物品的价格。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] .
How they had to be paid .
如何 他们 有 到 是 有薪酬的 .

他们的报酬方式。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɛrənts]

How	**it**	**was**	**customary**	**for**	**a**	**son**	**to**	**take**	**on**	**a**	**part**	**of**	**his**	**parent's**
如何	它	曾是	习惯	为了	一个	儿子	到	拿	在	一个	部分	的	他的	父母

[det] ,

debt	**,**
债务	,

儿子承担父母部分债务是一种习俗，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

when	**he**	**came**	**of**	**age**	**.**
什么时候	他	来了	的	年龄	.

当他成年的时候。

['bɪliːz] ['saɪləns] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .

Billy's	**silence**	**annoyed**	**him**	**.**
比利	沉默	恼怒	他	.

比利的沉默让他很恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [ri'prəutʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

It	**was**	**almost**	**as**	**if**	**the**	**boy**	**were**	**reproaching**	**him**	**.**
它	曾是	几乎	作为	如果	这	男生	是	责备	他	.

男孩的语气仿佛在责备他。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sleivd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [welp] ['evri] ['lʌkʃəri] !

After	**he**	**had**	**slaved**	**for**	**years**	**to**	**give**	**the**	**ungrateful**	**whelp**	**every**	**luxury**	**!**
后	他	有	奴隶	为了	年	到	给	这	忘恩负义	仔	每一个	奢华	!

他辛勤劳作多年，只为给这个忘恩负义的小家伙提供一切奢侈品!

" [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['stʌdid] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [skuːl] ?

"	**Son**	**,**	**"**	**he**	**said**	**harshly**	**,**	**"**	**have**	**you**	**studied**	**history**	**in**	**school**	**?**
"	儿子	,	"	他	说	严厉地	,	"	有	你	研究	历史	在	学校	?

"儿子，"他严厉地说，"你在学校学过历史吗？"

[gʊd] .

Good	**.**
好的	.

好的。

[ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pæst] .

Then	**you**	**know**	**how**	**it**	**was**	**in**	**the**	**past**	**.**
然后	你	知道	如何	它	曾是	在	这	过去的	.

这样你就知道过去的情况了。

['wɔrz] .

Wars	**.**
战争	.

战争。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][get] [bloʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][wɔːr] ?

How	**would**	**you**	**like**	**to**	**get**	**blown**	**up**	**in**	**a**	**war**	**?**
如何	会	你	喜欢	到	得到	吹	向上	在	一个	战争	?

你愿意在战争中被炸死吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] .

"	**The**	**boy**	**didn't**	**answer**	**.**
"	这	男生	没有	回答	.

男孩没有回答。

" [ɔːr] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] [bæk] [fɔːr; fər] [eɪt] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] ,

"	**Or**	**how**	**would**	**you**	**like**	**to**	**break**	**your**	**back**	**for**	**eight**	**hours**	**a**	**day**	**,**
"	或者	如何	会	你	喜欢	到	休息	你的	后退	为了	八	小时	一个	天	,

或者，你愿意每天弯腰驼背八小时吗?

['du:ɪŋ] [wɜ:rk][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ʃʊd; ʃəd]['hænd(ə)l] ?

doing	work	a	machine	should	handle	?
正在做	工作	一个	机器	应该	处理	?

做机器应该做的工作?

[ɔ:r][bi:; bi] ['hʌŋgri] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ?

Or	be	hungry	all	the	time	?
或者	是	饥饿的	全部	这	时间	?

或者总是感到饥饿?

[ɔ:r][koʊld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ['bi:tɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] ?

Or	cold	,	with	the	rain	beating	down	on	you	,	and	no	place	to	sleep	?
或者	寒冷的	,	和	这	雨	殴打	向下	在	你	,	和	不	地方	到	睡觉	?

或者天气寒冷，大雨倾盆，却无处可睡?

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] , [gɑ:t] [nʌn] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .

"	He	paused	for	a	response	,	got	none	and	went	on	.
"	他	暂停	为了	一个	回复	,	得到	没有任何	和	去	在	.

他停顿了一下，等待回应，但没有得到回应，于是继续说道。

" [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fɔ:rtʃənət] [eɪdʒ][mæn'kaɪnd][hæz; həz]['evər] [noʊn] .

"	You	live	in	the	most	fortunate	age	mankind	has	ever	known	.
"	你	居住	在	这	最多	幸运	年龄	人类	有	曾经	已知	.

你生活在人类历史上最幸运的时代。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri] ['wʌndər] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] ['saɪəns] .

You	are	surrounded	by	every	wonder	of	art	and	science	.
你	是	包围	经过	每一个	想知道	的	艺术	和	科学	.

你被艺术和科学的各种奇迹所包围。

[ðə; ði]['faɪnɪst]['mju:zɪk] , [ðə; ði] ['gretɪst] [bʊks] [ænd; ənd][ɑ:rt] , [ɔ:l][æt; ət][jʊr; jər] ['fɪŋgətɪps] .

The	finest	music	,	the	greatest	books	and	art	,	all	at	your	fingertips	.
这	最好的	音乐	,	这	最	图书	和	艺术	,	全部	在	你的	指尖	.

最美妙的音乐、最伟大的书籍和艺术作品，尽在您的指尖。

[ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz] [pʊʃ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

All	you	have	to	do	is	push	a	button	.
全部	你	有	到	做	是	推	一个	按钮	.

你只需要按一下按钮。

" [hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['kaɪndlɪə][toʊn] .

"	He	shifted	to	a	kindlier	tone	.
"	他	转移	到	一个	更友善	语气	.

他的语气变得温和了许多。

" [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ? "

"	Well	,	what	are	you	thinking	?	"
"	出色地	,	什么	是	你	思维	?	"

"嗯，你在想什么？"

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][mɑ:rz] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .

"	I	was	just	wondering	how	I	could	go	to	Mars	,	"	the	boy	said	.
"	我	曾是	只是	好奇	如何	我	可以	去	到	火星	,	"	这	男生	说	.

"我只是想知道怎样才能去火星，"男孩说。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [det] , [aɪ] [mi:n] .

"	With	the	debt	,	I	mean	.
"	和	这	债务	,	我	意思是	.

"我是指债务方面。"

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] . "

I	don't	suppose	I	could	get	away	from	that	.	"
我	不	认为	我	可以	得到	离开	从	那	.	"

我想我是摆脱不了这件事的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "
" Of course not . "
" 的 课程 不是 . "

"当然不是。"

" [ən'les] [aɪ] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] . "
" Unless I stowed away on a rocket . "
" 除非 我 已存放 离开 在 一个 火箭 . "

"除非我偷偷搭上了火箭。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] . "
" But you wouldn't do that . "
" 但 你 不会 做 那 . "

但你不会那样做。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [toʊn] [lækt] [kən'vɪkʃn] .
" No , of course not , " the boy said , but his tone lacked conviction .
" 不 , 的 课程 不是 , " 这 男生 说 , 但 他的 语气 缺乏 定罪 .

"不，当然不是，"男孩说，但他的语气缺乏说服力。

" [juːl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] ['mæri] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [gɜːrl] , " ['liːlə] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" You'll stay here and marry a very nice girl , " Leela told him .
" 你会 停留 这里 和 结婚 一个 非常 好的 女孩 , " 莉拉 讲述 他 .

"你会留在这里，娶一个非常好的女孩，"莉拉对他说。

" [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , " ['bɪli] [sed] .
" Sure I will , " Billy said .
" 当然 我 将要 , " 比利 说 .

"当然会，"比利说。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['sʌd(ə)nli] .
" He grinned suddenly .
" 他 咧嘴一笑 突然 .

他突然咧嘴一笑。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [mɑːrz] .
" I didn't mean any of that stuff about going to Mars .
" 我 没有 意思是 任何 的 那 东西 关于 去 到 火星 .

"我说的那些关于去火星的事，都不是我的意思。"

[aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] . "
I really didn't . "
我 真的 没有 . "

我真的没有。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " ['liːlə] ['ænsər] .
" I'm glad of that , " Leela answered .
" 我是 高兴的 的 那 , " 莉拉 回答 .

"我很高兴，"莉拉回答道。

" [dʒʌst] [fər'get] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['bɪli] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['stɪfli] .
" Just forget I mentioned it , " Billy said , smiling stiffly .
" 只是 忘记 我 提及 它 , " 比利 说 , 微笑 僵硬地 .

"就当我没说过吧。"比利僵硬地笑着说。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['reɪst] [ˌʌp'sterz] .
He stood up and raced upstairs .
他 站立 向上 和 比赛 楼上 .

他站起身，飞快地跑上楼。

" ['prɑːbəbli] [gɔːn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɑːkəts] , " ['liːlə] [sed] .

"	**Probably**	**gone**	**to**	**play**	**with**	**his**	**rockets**	**,**	**"**	**Leela**	**said**	**.**
"	大概	已消失	到	玩	和	他的	火箭	,	"	莉拉	说	.

“他大概是去玩他的火箭了，”莉拉说。

" ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] .

"	**He's**	**such**	**a**	**little**	**devil**	**.**
"	他是	这样的	一个	小的	魔鬼	.

“他真是个小恶魔。”

" [ðə; ðiː] - [eɪt] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['sʌpər] ,

"	**THE**	**Carrins**	**ate**	**a**	**quiet**	**supper**	**,**
"	这	-	吃	一个	安静的	晚餐	,

卡林一家安静地吃了顿晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər]['mɪstər] . [kærɪn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

and	**then**	**it**	**was**	**time**	**for**	**Mr**	**.**	**Carrin**	**to**	**go**	**to**	**work**	**.**
和	然后	它	曾是	时间	为了	先生	.	卡琳	到	去	到	工作	.

然后就到了卡林先生上班的时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [naɪt] [ʃɪft] [ðɪs] [mʌnθ] .

He	**was**	**on**	**night**	**shift**	**this**	**month**	**.**
他	曾是	在	夜晚	转移	这	月	.

他这个月上的是夜班。

[hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] [gʊd] - [baɪ] , [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][dʒet] - [læʃ] [ænd; ənd] [rɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]

He	**kissed**	**his**	**wife**	**good**	**-**	**by**	**,**	**climbed**	**into**	**his**	**Jet**	**-**	**lash**	**and**	**roared**	**to**	**the**
他	亲吻	他的	妻子	好的	-	经过	,	攀登	进入	他的	喷射	-	睫毛	和	咆哮	到	这

['fækt(ə)ri] .

factory	**.**
工厂	.

他吻别了妻子，爬上他的喷气式战车，轰鸣着驶向工厂。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [geɪts] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['oʊpənd] .

The	**automatic**	**gates**	**recognized**	**him**	**and**	**opened**	**.**
这	自动的	大门	认可	他	和	打开	.

自动大门识别出他并打开了。

[hiː; hi] [paːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .

He	**parked**	**and**	**walked**	**in**	**.**
他	停放	和	步行	在	.

他停好车，走了进去。

[ˌɔːtə'mætɪk] [leɪðz] , [ˌɔːtə'mætɪk] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] — ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

Automatic	**lathes**	**,**	**automatic**	**presses**	**—**	**everything**	**was**	**automatic**	**.**
自动的	车床	,	自动的	出版社	—	一切	曾是	自动的	.

自动车床、自动压力机——一切都是自动化的。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz][hjuːdʒ][ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [hʌmd] ['sɔːftli][tuː; tə]

The	**factory**	**was**	**huge**	**and**	**bright**	**,**	**and**	**the**	**machines**	**hummed**	**softly**	**to**
这	工厂	曾是	巨大的	和	明亮的	,	和	这	机器	哼唱	轻轻	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

工厂规模庞大，灯光明亮，机器发出轻柔的嗡嗡声。

['duːɪŋ] [ðer; ðər][dʒɑːb][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

doing	**their**	**job**	**and**	**doing**	**it**	**well**	**.**
正在做	他们的	工作	和	正在做	它	出色地	.

他们尽职尽责，而且做得很好。

[kærɪn] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['wɑ:ʃɪŋ] [mə'ʃi:n] [ə'sembli] [laɪn] , [tu:; tə]

Carrin	**walked**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**automatic**	**washing**	**machine**	**assembly**	**line**	**,**	**to**
卡琳	步行	到	这	结尾	的	这	自动的	洗涤	机器	集会	线	,	到

[rɪ'li:v] [ðə; ði][mæn][ðer; ðər] .

relieve	**the**	**man**	**there**	**.**
缓解	这	男人	那里	.

卡琳走到自动洗衣机装配线的尽头，去接替那里的工人。

" ['evriθɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	**Everything**	**all**	**right**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	一切	全部	正确的	?	"	他	问	.

“一切都好吗？”他问道。

" [ʃʊr] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**the**	**man**	**said**	**.**
"	当然	,	"	这	男人	说	.

“当然，”那人说道。

" ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][wʌn][ɔ:l] [jɪr] .

"	**Haven't**	**had**	**a**	**bad**	**one**	**all**	**year**	**.**
"	还没有	有	一个	坏的	一	全部	年	.

“今年还没遇到过糟糕的情况。”

[ði:z] [nu:] ['mɒdlz] [hɪr] [hæv; həv] [bɪlt] - [ɪn] ['vɔɪsɪz] .

These	**new**	**models**	**here**	**have**	**built**	**-**	**in**	**voices**	**.**
这些	新的	模型	这里	有	建造	-	在	声音	.

这些新型号都内置了语音功能。

[ðeɪ] [dəunt] [laɪt] [ʌp] [laɪk][ðə; ði][oʊld][wʌnz] .

They	**don't**	**light**	**up**	**like**	**the**	**old**	**ones**	**.**
他们	不	光	向上	喜欢	这	老的	一个	.

它们不像旧款那样会发光。

" [kærɪn] [sæt] [daʊn] [wer] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['wɑ:ʃɪŋ]

"	**Carrin**	**sat**	**down**	**where**	**the**	**man**	**had**	**sat**	**and**	**waited**	**for**	**the**	**first**	**washing**
"	卡琳	卫星	向下	在哪里	这	男人	有	卫星	和	等待	为了	这	第一的	洗涤

[mə'ʃi:n] [tu:; tə] [kʌm] [θru:] .

machine	**to**	**come**	**through**	**.**
机器	到	来	通过	.

卡琳坐在男人刚才坐的地方，等待第一台洗衣机过来。

[hɪz; ɪz][dʒɑ:b][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] .

His	**job**	**was**	**the**	**soul**	**of**	**simplicity**	**.**
他的	工作	曾是	这	灵魂	的	简单	.

他的工作极其简单。

[hi:; hi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [went] [baɪ][hɪm; ɪm] .

He	**just**	**sat**	**there**	**and**	**the**	**machines**	**went**	**by**	**him**	**.**
他	只是	卫星	那里	和	这	机器	去	经过	他	.

他只是坐在那里，看着机器从他身边经过。

[hi:; hi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] .

He	**pressed**	**a**	**button**	**on**	**them**	**and**	**found**	**out**	**if**	**they**	**were**	**all**	**right**	**.**
他	按下	一个	按钮	在	他们	和	成立	出去	如果	他们	是	全部	正确的	.

他按下按钮，查看它们是否都安然无恙。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][wɜ:r; wər] .

They	**always**	**were**	**.**
他们	总是	是	.

他们一直都是。

['æftər] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [mə'ʃi:nz] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪŋ] ['sekʃ(ə)n] .

After	passing	him	,	the	washing	machines	went	to	the	packaging	section	.
后	通过	他	,	这	洗涤	机器	去	到	这	包装	部分	.

洗衣机经过他身边后，被送往包装区。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌn] [slɪd] [baɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [slaɪd] [ʌv; əv] ['rəuləz] .

The	first	one	slid	by	on	the	long	slide	of	rollers	.
这	第一的	一	滑行	经过	在	这	长的	滑动	的	滚筒	.

第一个沿着长长的滚轮滑道滑了过去。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði] ['sta:tiŋ] ['bʌt(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] .

He	pressed	the	starting	button	on	the	side	.
他	按下	这	开始	按钮	在	这	边	.

他按下了侧面的启动按钮。

" ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] , " [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [mə'ʃi:n] [sed] .

"	Ready	for	the	wash	,	"	the	washing	machine	said	.
"	准备好	为了	这	洗	,	"	这	洗涤	机器	说	.

"准备洗涤了，"洗衣机说道。

[kærɪn] [prest] [ðə; ði] [rɪ'li:s] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [goʊ] [baɪ] .

Carrin	pressed	the	release	and	let	it	go	by	.
卡琳	按下	这	发布	和	让	它	去	经过	.

卡琳按下释放按钮，让它过去了。

[ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [kærɪn] [θɔ:t] .

That	boy	of	his	,	Carrin	thought	.
那	男生	的	他的	,	卡琳	想法	.

"他的那个儿子，"卡琳心想。

[wʊd] [hi:; hi] [groʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [feɪs] [hɪz; ɪz] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] ?

Would	he	grow	up	and	face	his	responsibilities	?
会	他	生长	向上	和	脸	他的	职责	?

他会长大成人，承担起自己的责任吗?

[wʊd] [hi:; hi] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [sə'saɪəti] ?

Would	he	mature	and	take	his	place	in	society	?
会	他	成熟	和	拿	他的	地方	在	社会	?

他会成熟起来，并在社会中找到自己的位置吗?

[kærɪn] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Carrin	doubted	it	.
卡琳	怀疑	它	.

卡琳对此表示怀疑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔ:rn] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

The	boy	was	a	born	rebel	.
这	男生	曾是	一个	出生	反叛	.

这男孩天生叛逆。

[ɪf] ['eniwʌn] [gɑ:t] [tu:; tə] [mɑ:rz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [kɪd] .

If	anyone	got	to	Mars	,	it	would	be	his	kid	.
如果	任何人	得到	到	火星	,	它	会	是	他的	孩子	.

如果有人能登上火星，那一定是他的孩子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔ:t] ['dɪdnt] [ɪ'speʃəli] [dɪ'stɜ:rb] [hɪm; ɪm] .

But	the	thought	didn't	especially	disturb	him	.
但	这	想法	没有	尤其	打扰	他	.

但这个想法并没有让他感到特别不安。

" ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] .

"	Ready	for	the	wash	.
"	准备好	为了	这	洗	.

准备清洗。

" [ə'nʌðər] [mə'ʃi:n] [went] [baɪ] .
" **Another machine went by .**
" 其他 机器 去 经过 .

又一台机器经过了。

[kærɪn] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪlər] .
Carrin remembered something about Miller .
卡琳 记得 某物 关于 磨坊主 .

卡琳想起了一些关于米勒的事。

[ðə; ði] ['dʒoʊviəl] [mæn] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [p'lænɪts] ,
The jovial man had always been talking about the planets ,
这 欢乐的 男人 有 总是 到过 说 关于 这 行星 ,

这位和蔼可亲的男子总是谈论行星，

['ɔ:lweɪz] ['kɪdɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] ['sʌmwer] [ænd; ənd] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
always kidding about going off somewhere and roughing it .
总是 开玩笑 关于 去 离开 某处 和 粗加工 它 .

总是开玩笑说要去某个地方体验艰苦的生活。

[hi:; hi] ['hædnt] , [ðoʊ] .
He hadn't , though .
他 之前没有 , 尽管 .

但他并没有。

['hi:d] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] .
He'd committed suicide .
他会 坚定的 自杀 .

他自杀了。

" ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] .
" **Ready for the wash .**
" 准备好 为了 这 洗 .

准备清洗。

" [kærɪn] [hæd; həd] [eɪt] ['aʊərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['lu:snd] [hɪz; ɪz] [belt] [tu:; tə]
" **Carrin had eight hours in front of him , and he loosened his belt to**
" 卡琳 有 八 小时 在 正面 的 他 , 和 他 松动 他的 腰带 到
[prɪ'per] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .
prepare for it .
准备 为了 它 .

卡林还有八个小时的时间，他松开腰带，准备迎接挑战。

[eɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ə'naʊns] [ɪts]
Eight hours of pushing buttons and listening to a machine announce its
八 小时 的 推动 按钮 和 聆听 到 一个 机器 宣布 它是
['redinəs] .
readiness .
准备就绪 .

八个小时都在按按钮，听机器宣布准备就绪。

" ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] .
" **Ready for the wash .**
" 准备好 为了 这 洗 .

准备清洗。

" [hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [rɪ'li:s] .
" **He pressed the release .**
" 他 按下 这 发布 .

他按下了释放按钮。

" ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːʃ] .
" **Ready** **for** **the** **wash** **.**
" 准备好 为了 这 洗 .

准备清洗。

" - [maɪnd] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɑːb] , [wɪtʃ] ['dɪdnt] [niːd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [keɪs]
" **Carrin's** **mind** **strayed** **from** **the** **job** **,** **which** **didn't** **need** **much** **attention** **in** **any** **case**
" - 头脑 迷路了 从 这 工作 , 哪个 没有 需要 很多 注意力 在 任何 案件
.
:
.

卡琳的思绪飘离了工作，反正这份工作也不需要她投入太多精力。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə][duː][æz; əz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] .
He **wished** **he** **had** **done** **what** **he** **had** **longed** **to** **do** **as** **a** **youngster** **.**
他 希望 他 有 完毕 什么 他 有 渴望 到 做 作为 一个 青少年 .

他希望自己小时候就实现了自己的梦想。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['paɪlət] ,
It **would** **have** **been** **great** **to** **be** **a** **rocket** **pilot** **,**
它 会 有 到过 伟大的 到 是 一个 火箭 飞行员 ,

如果能当一名火箭飞行员该有多棒啊！

[tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][mɑːrz] .
to **push** **a** **button** **and** **go** **to** **Mars** **.**
到 推 一个 按钮 和 去 到 火星 .

按下按钮就能去火星。

— ['rɑːbərt] [ʃɛkli]
— **ROBERT** **SHECKLEY**
— 罗伯特 谢克利

——罗伯特·谢克利

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dɪ'sembər] - .
This **etext** **was** **produced** **from** **Galaxy** **Science** **Fiction** **December** **1952** **.**
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 十二月 - .

这篇电子文本出自1952年12月的《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor **spelling** **and** **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **without** **note** **.**
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神